



SOFERS  
女性研究者支援室

東京都市大学 女性研究者支援室

〒158-8557 東京都世田谷区玉堤 1-28-1  
Tel. 03-5707-0104 (内線 2298)  
Fax. 03-5707-1289  
sofers@tcu.ac.jp  
<http://www.bme.tcu.ac.jp/sofers/>

**SOFERS**  
Tokyo City University  
Support Office For Female Researchers

#1Bldg., Tokyo City University Setagaya Campus,  
1-28-1 Tamazutsumi, Setagaya-ku Tokyo, 158-8557  
Tel. 03-5707-0104 (extension 2298)  
Fax. 03-5707-1289  
sofers@tcu.ac.jp  
<http://www.bme.tcu.jp/sofers/>



# The Empowerment Of Female Researchers In a Gender Equal Society

男女共同参画社会における  
女性研究者のエンパワメント



国際シンポジウム報告書  
International Symposium Report

■この国際シンポジウムは、東京都市大学の女性研究者支援室（通称：SOFERS=Support Office for Female Researchers）が中心となり、人間科学部他の協力を得て企画したもの。SOFERSは、男性も女性も、ともにワーク&ライフバランスが良好な生き方を進め、研究や業務において、それぞれの才能が十分に発揮できるよう環境を整えていくことを主な目的としています。2009年度、本学が提案した『工学系イノベーションの男女共同参画モデル』が、文部科学省科学技術振興調整費『女性研究者支援モデル育成事業』を獲得したことに伴い、同年8月発足。現在、世田谷キャンパス1号館5階を拠点に、女性研究者配置の推進や、各種セミナーや科学体験教室の実施、啓発用パンフレットの制作・発行など多角的な活動を繰り広げています。室長の小川順子特任准教授は今回のシンポジウムについて、「ニュージーランド、韓国、アメリカから先進的な女性研究者・教育者をお招きし、本学の男女共同参画への真剣な取り組みを学内外に知らしめる重要

なメルクマールになるでしょう」と語ります。140名余が参加したこのシンポジウムは、開会挨拶、趣旨説明の後、カンタベリー大学（ニュージーランド）副学長のゲイル・ギロン教授による基調講演、『学術の世界における女性のリーダーシップ』で本格的に幕を開けました。ギロン教授は、本学と連携関係にある同大学の概要を紹介した後、「ニュージーランドの大学においては、昇進のプロセスで男女差はありませんが、実際には2008年度のデータで、教授職と准教授職に女性が占める割合が19%と圧倒的に男性優位。世界的に見ても大学での女性登用はチャレンジングなこととされています。研究や教育などに関わる“大学人としての責任”と家事や子育て、両親の介護など“家族としての責任”とをいかにバランス良く保てるかが女性研究者の課題といえます」と分析。その上で、「質の高いリーダーシッププログラムを導入することで、女性の昇進可能性が高まり、研究費の獲得率も上がると報告されています。まずこうしたリーダーシップ

プログラムを通じて成功モデルを確立すること。これを模範として後に続く人材を育成していくことが大切です」と強調しました。最後に、ニュージーランドの最高峰、マウントクックをモニターに映し出したギロン教授は、「男女が手を携えて、この世界の持続的な発展のため、ともに高見を目指しましょう」と結びました。

続くパネリスト4人のミニ講演では、韓国科学技術女性連合会のミン・ビョンジュ会長、米国オレゴン大学のジェラルディン・リッチモンド教授、文部科学省科学技術政策研究所の牧慎一郎企画課長、本学の小堀洋美教授がそれぞれ国情や、自身の体験、最新の知見などを披露。そこではパネリスト全員が、研究教育活動を継続し続けることの難しさや、昇進の遅れを指摘し、女性研究者を巡る大きな問題点が浮き彫りとなりました。その後、参加者からの質問に答えるパネルディスカッションを経て、熱気に包まれたままシンポジウムは閉会しました。



## 女性と男性がともに手を携えて 世界的な諸問題の解決に立ち向かうべき

Women and Men Must Work Together to Address Various Global Problems

The symposium was organized mainly by Tokyo City University's Support Office for Female Researchers (SOFERS) with cooperation of Faculty of Human Life Sciences and others. The principal aim of SOFERS is to foster research environment in which both male and female researchers can fully achieve their potential in both their research and other work through the promotion of a good work-life balance. SOFERS was established in August 2009 after a successful fiscal 2009 proposal by TCU for a "model for gender equality and engineering innovation" which was accepted as a model development project for supporting female researchers under a subsidy scheme for the promotion of science and technology funded by the MEXT. SOFERS, which is based on the fifth floor of Building 1 of our Setagaya Campus, is now involved in a wide range of activities including efforts to open up posts to female researchers, holding various seminars and science educational events and the production and distribution of pamphlets designed to raise awareness. SOFERS Director, specially appointed associate professor Junko Ogawa discussed the symposium saying "by inviting progressive researchers and educators from New Zealand, South Korea and the United States, we hope the symposium will serve as an important milestone in publicizing our serious efforts to achieve gender equality at TCU to those both inside and

outside the University." The symposium, which gathered over 140 audience, started off with opening greetings and a summary of proceedings before Gail Gillon, a Pro Vice Chancellor at the University of Canterbury, New Zealand, began the symposium in earnest with her keynote speech "Female Leadership in Academia". Professor Gillon began by providing a summary introduction to her university which is a sister university to TCU before going on to state that "in universities in New Zealand there is no difference in the promotion process between men and women. However based on actual data from fiscal 2008 we can see that among professors and associate professors women account for only 19% of personnel showing the dominant position of men. From a global perspective, the appointment of women to senior posts is also challenging issue. One issue for female researchers is maintaining a good balance between their responsibilities as a member of the university faculty and their family responsibilities such as homemaking, child care and looking after their parents". She went on to say that "research suggests that introducing high quality leadership programs can increase the possibility that women will achieve promotion and achieve a larger share of research funds. The first important step is to establish successful models through such leadership programs before using

such programs as a base to foster the development of the next generation of personnel". To finish her speech, the professor displayed a picture of Mount Cook, the highest mountain in New Zealand, and said that "men and women should join hands to achieve great heights and realize sustainable global development".

The keynote speech was followed by short speeches from the symposium's four panelists Min Byung-Joo, president of the Korean Woman Scientists and Engineers, Professor Geraldine Richmond of the University of Oregon, Shinichiro Maki, Planning Department Manager from MEXT's National Institute of Science and Technology Policy and Professor Hiromi Kobori from TCU. Each panelist discussed the situation in their own country, their own experiences and recent research. All of the panelists then raised the various major problems that affect female researchers including the difficulty of continuing research and education activities and the difficulty of achieving promotion. Then, following a panel discussion during which the panelists answered questions from the audience, the seminar came to a close amid a very vibrant and passionate atmosphere.

## 男女共同参画社会における 女性研究者のエンパワーメント

国内外の研究環境の比較

東京都市大学主催、東京都世田谷区、世田谷区教育委員会、神奈川県、男女共同参画学協会連絡会後援による国際シンポジウム、『男女共同参画社会における女性研究者のエンパワーメント～国内外の研究環境の比較』が、本学世田谷キャンパス2号館1階にて開催されました。ニュージーランド、韓国、アメリカ各国の講演者に加え、文部科学省行政官や本学教授らが参加し、成功裏に幕を閉じたシンポジウムの内容をダイジェストで写真とともにご紹介します。

## The Empowerment of Female Researchers in a Gender Equal Society

A Comparison of Research Environments in  
Japan and Overseas

The international symposium, The Empowerment of Female Researchers in a Gender Equal Society, A Comparison of Research Environments in Japan and Overseas, which was organized by Tokyo City University (TCU) and supported by Setagaya City, Tokyo, the Setagaya City Board of Education, Kanagawa Prefecture and the Japan Inter-Society Liaison Association Committee for Promoting Equal Participation of Men and Women in Science and Engineering, was held on the first floor of Building 2 on Tokyo City University's Setagaya Campus. This special report presents a summary of and photographs from the successful symposium which was attended by speakers from New Zealand, South Korea and the United States in addition to an official from the Ministry of Education, Culture, Sports, Science & Technology (MEXT), a professor from TCU, and others.



開会挨拶  
Opening Greetings  
中村英夫 学長  
President of TCU  
Hideo Nakamura

わが国では女性の参画が諸外国に比べて劣っています。先進国はもちろん、開発途上国でも日本よりもはるかにたくさんの女性が活躍しています。今日これから各国の女性研究者や、文部科学省の行政官によるお話しを伺いますが、これを単に聞くだけでなく、具体的に問題を解決するための一助にできればと考えています。

The participation of women in society in Japan falls behind that of other countries. Not just in industrialized countries, but also in developing countries, there are far larger numbers of women with active careers than in Japan. Today, we are going to hear from female researchers of various countries and also from an official of MEXT. I hope that we will not simply listen to what is said, but use the symposium as a tool to resolve problems concretely.



趣旨説明  
Summary of  
Proceedings  
白木靖寛 教授  
Professor  
Yasuhiro Shiraki

本学の『工学系イノベーションの男女共同参画モデル』が、文部科学省科学技術振興調整費『女性研究者支援モデル育成事業』を獲得してからほぼ1年半が経過しました。3年計画のちょうど折り返し地点にあたるこの時期、国際的なレベルで男女共同参画を考える絶好の機会を得ることができました。

Around 18 months have passed since our "model for gender equality and engineering innovation" was accepted as a model development project for supporting female researchers under a subsidy scheme for the promotion of science and technology funded MEXT. As we stand roughly at the midpoint of our three year plan, today we have an excellent opportunity to think, from international perspectives, about gender equality and equal opportunities.

## 基調講演

### 『学術の世界における女性のリーダーシップについて』

1873年に創立されたカンタベリー大学は、設立当初から女性の入学を認めるなど先進的な気風で知られる大学で、とくに科学や工学系に力を発揮しているところが東京都市大学と共通しています。私は大学で初めての女性副学長ですが、現在では工学部の副学長にも女性が就任。さらに女性研究者、とくに上級職への登用を増やすべく努力しています。大学で女性が研究を続け、昇進を果たすためには、個人的な事情や、大学の方針、同僚や上司との関係などさまざまな要素が関連します。まずは質の高いリーダーシッププログラムを導入し、成功モデルを確立することが、女性研究者の定着、昇進のために重要なポイントといえるでしょう。



ゲイル・ギロン氏  
ニュージーランド国立カンタベリー大学 副学長  
Prof. Gail Gillon  
Pro Vice Chancellor,  
University of Canterbury, New Zealand

## Female Leadership in Academia

The University of Canterbury, which was founded in 1873, is known as a progressive institution which has admitted female students since its foundation. We are particularly progressive in the fields of science and engineering, something which we have in common with TCU. I was the university's first female Pro Vice Chancellor, but currently, the Pro Vice Chancellor at the College of Engineering is also a woman. We are also working hard to increase the number of female researchers, particularly those in senior posts. There are various factors involved in the ability of women to continue research at university and achieve promotion including personal circumstances, university policy, and relationships with colleagues and superiors. The first important step in increasing the appointment and promotion of female researchers is to introduce high quality leadership programs and establish models of success.



ミン・ビョンジュ氏  
韓国科学技術女性連合会会長  
韓国原子力研究所 理事  
Dr. Min Byung-Joo,  
President of the Korean  
Women Scientists and  
Engineers, Director of the  
Korean Atomic Energy  
Research Institute

韓国では1987年に男女共同雇用に関する法律が施行され、その後も女性や家族の問題を総合的に考える女性・家族省が作られるなど、政府主導の積極的な支援策が打ち出されています。他にも工科大学へ女子学生の進学を促進する『WIE』など、女性のための教育政策が充実しています。就職の際、女性の比率を30%以上にすると目標値も掲げられています。ところが、研究所に勤める女性はまだまだ少なく、上級職への昇進も困難というのが現実です。韓国ではGDPを高めるための努力を続けていますが、そのためには女性技術者をもっと積極活用して、科学技術力を向上させる必要があるのです。

### 「韓国における女性科学者・技術者の現状と将来展望」

#### The Current Situation and Future Prospects surrounding Female Scientists and Engineers in South Korea

In South Korea, the government has led the way in aggressively implementing support policies including the promulgation, in 1987, of a law relating to gender equality employment, and the later establishment of the Ministry of Gender Equality & Family which holds overall responsibility for women's and family issues. The government is also implementing educational policies for women including WIE which aims to increase the number of female students enrolling in Institutes of Technology. The

government has set a target of increasing the number of new female recruits [in the fields of science and engineering] to about 30%. However, the number of women who work in research institutes still remains small, and it is still difficult for them to gain promotion to senior positions. South Korea is continuing efforts to raise its GDP, but in order to achieve this, it is important to make more active use of female scientists and engineers to improve our scientific and technical capability.

## パネリストによるミニ講演 Short Speeches by Panelists



牧 慎一郎氏  
文部科学省  
科学技術政策研究所  
企画課長

Mr. Shinichiro Maki, Planning  
Department Manager from  
MEXT's National Institute of  
Science and Technology  
Policy

イクメンとは育児に積極的に関与する男性のことで、私は2010年2月から3ヶ月間の育児休暇を取得しました。実はわが国男性の育児休暇取得率は民間調査でわずか1%。現在、文部科学省では女性研究者支援モデル育成事業を展開しており、徐々に女性比率も上がりつつありますが、いまだに先進国中では最下位を争っています。また、キャリア選択の際、女性がパートナーの都合に合わせる傾向が非常に強いことも分かっています。人口減少が起こっている日本では、国力を維持・向上するためにも人材開発が重要で、わけても女性の活用は必須といえるでしょう。その際、配偶者の支援は不可欠。男性ももっと育児休暇を積極的に取るなど、目に見える形でサポートしなければならないはず。男性にとっても育児により得ることも多く、多様化する社会で生きる糧になります。

### 「イクメン行政官から見た女性研究者支援政策」

#### Support Policies for Female Researchers from the Perspective of a Government Official Involved in Rearing His Own Children

I am heavily involved in rearing my own children and from February 2010 I took three months of paternity leave. A private-sector survey has revealed that in Japan, only 1% of men take paternity leave. Currently, MEXT is promoting model projects for the support of female researchers and the percentage of female researchers is gradually rising, but Japan remains last among industrialized countries. We also know that there is an extremely strong tendency for women to match their career choices to the

needs of their male partner. As Japan's population falls, personnel development is important to maintain and improve our national strength and empowering women is a particularly crucial issue. In such cases, the support of their spouse is indispensable. Men have to provide support in more concrete ways such as becoming more actively involved in child rearing. Men can learn a lot from child rearing, which can be a meaningful experience in today's diversifying society.

「女性研究者の現状に関する情報収集の時期は過ぎました。今やこのデータを基に、具体的な変革を促すときにさしかかっています」 ギロン氏  
"The time for collecting data on the current status of female researchers has passed. Now the time has come to use this data to promote concrete reform". Prof. Gillon

「育児休暇を男性が取るのはなかなか難しい。しかし、その休暇中に得られるものは大変多いことを分かってほしい」 牧氏  
"It is very difficult for men to take paternity leave. However, I would like men to understand that there is much they can gain from paternity leave". Mr. Maki

「能力のある人が男女問わず均等に機会を与えられる社会でなければいけません」 ミン氏  
"Capable people must be provided with equal opportunities irrespective of their gender". Dr. Min

「イノベーションを実現するには多様な意見や多方面からの問題解決が不可欠。女性、男性、民族に関わらず、みんなが関わることが重要だ」 リッチモンド氏  
"Diverse opinions and solutions from various perspectives are essential to achieve innovation. It is important for everyone to get involved irrespective of race or gender". Prof. Richmond

「仕事と家庭の両立は日本社会における大変大きな問題。ゆとりある社会となることが求められます」 小堀氏  
"Work-life balance is an extremely critical issue in Japanese society. We need to create a more relaxed society". Prof. Kobori



ジェラルディン・リッチモンド氏  
オレゴン大学 教授  
Prof. Geraldine Richmond  
the University of Oregon

アメリカでは女性のエンジニアや博士号取得者が増えていますが、学会賞の受賞者や物理、化学などに進む女性は少なく、男性優位の状況が続いています。そこで私たちは1997年、科学・工学の高等教育と研究分野で女性が男性と等しい評価を受け、成功を実現することを目的とした『COACH』と呼ばれるプログラムを作りました。ここでは女性のキャリア開発を支援するため、指導や組織管理、交渉技術などに関するさまざまなワークショップを実施。現在4000人以上の女性科学者が関与しており、プログラム参加者の94%がCOACHワークショップによってキャリアアップにつながったと評価しています。

### 「米国の科学・工学分野におけるリーダー育成のための女性の活性化」

#### Empowering Women so as to Foster Leaders in the Fields of Science and Engineering in the United States

In the United States, there are an increasing number of female engineers and women achieving doctorates, but the number of women receiving prizes from academic associations and making progress in physics and chemistry remains small. These fields are still male-dominated. Therefore, in 1997, we set up the COACH program which aims to have women achieve success through receiving the same fair valuations as men in science and engineering higher education and research fields. Under the program, we

held various workshops covering areas including instruction, organizational management and negotiation techniques to assist women's career development. Currently, over 4000 female researchers have taken part in the program, and 94% of the program participants have said that the COACH workshops have benefited their careers.

COACH:Committee On the Advancement of Women Chemist



小堀洋美氏  
本学 環境情報学部 教授  
Prof. Hiromi Kobori from  
TCU

日本の科学技術分野における男女共同参画の現状を探るべく、2003年、39学会、30万人超のメンバーへの大規模アンケート調査を実施しました。その結果、一般企業での女性の割合は2割。職位が上がると減少し、事業部長クラスになるとほとんどゼロとなっています。また、高等教育機関においても、学部女子学生は3割に達しているのに、教授職となると激減します。公共研究機関でもほぼ同様の傾向が見られ、とりわけ科学技術分野ではジェンダーギャップが大きくなっています。この原因としては例えば家事や育児は女性がすべきなどといった、日本社会の古典的な男女の役割分担が研究者に大きな負担となっているためと思われます。女性の力だけでこの現状を変えることは難しく、男性の意識改革が不可欠と考えられます。

### 「女性研究者が研究を継続できる条件とは？」

#### What Conditions Allow Female Researchers To Continue Their Research?

In order to investigate the current status of gender equality and equal opportunity in scientific and technological fields in Japan, we conducted a large-scale survey in 2003 covering 39 academic associations with a total of more than 300,000 members. From the survey, we learned that in private-sector scientific corporations 20% of the workforce are women. This percentage declines as you rise through the ranks and by the time you reach the level of division director women are almost entirely absent. We also discovered that while in tertiary education women account for

30% of students, the percentage is far smaller for professors. Virtually identical trends were found that public research institutions. The gender gap in fields of science and technology is very wide. I think that a major burden for researchers is the traditional view in Japanese society of the division of labor by gender whereby household chores and child rearing are seen as women's work. It is difficult to change this situation simply through the power of women alone and raising awareness among men is therefore indispensable.

## Panel Discussion

Chaired by TCU SOFERS Director Junko Ogawa

### パネルディスカッション

司会 / 小川順子 室長 (本学 女性研究者支援室)

